

Dedicació de la Catedral de Barcelona

El dia **18 de novembre** la nostra Catedral celebra el dia de la seva dedicació. El moment en què es va consagrar el seu Altar per dedicar-lo a ser Ara i Taula del Senyor per celebrar l'Eucaristia. Tot temple és un lloc de trobada de l'home amb Déu.

En totes les civilitzacions, en totes les cultures de les que tenim notícia, hi apareix el temple. L'home és un ésser sociable i sensible: necessita, col·lectivament i materialment tenir un lloc on apropar-se a Déu, un lloc en el qual el seu Déu rebi culte i a on pugui pacíficament i serenament parlar amb Ell.



Entre totes les esglésies d'una diòcesi, la Catedral representa el signe de la unitat i el lloc des del qual el bisbe, successor dels apòstols, predica la paraula de Déu, presideix els sagrats misteris i ensenya i marca les directrius per ajudar el poble cristià. Els dos elements que defineixen una catedral són la **Càtedra episcopal**, que és el seient on se situa el prelat i que representa el bisbe com el garant de la fe de l'Església, i l'**Altar**.

En aquest últim element sagrat, s'hi concentra la mediació jeràrquica i la mediació sacramental, que són les dues mediacions que estructuren la comunió entre Déu i els homes.

La nostra Catedral es va dedicar a la Santa Creu l'any 669, en la primera basílica, i a Santa Eulàlia l'any 877, en la Catedral romànica, que acollí solemnement, en una de les seves capelles, les relíquies de santa Eulàlia. De l'actual Catedral d'estil gòtic les obres se n'iniciaren el dia 1 de maig de 1298, durant el pontificat del bisbe Bernat Pelegrí i el regnat de Jaume II d'Aragó, el Just; i foren pràcticament enllestides a mitjans del segle XV, en temps del bisbe Francesc Climent Sapera i essent rei d'Aragó Alfons V.

Des d'aquell moment aquesta Catedral ha estat el lloc on han passat els principals esdeveniments de la nostra diòcesi.

Mn. Josep Ramón Pérez. Canonge emèrit.

AGENDA D'ACTIVITATS

Divendres 1	Solemnitat de Tots Sants 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h Missa Conventual Hi participa el Cor Francesc Valls
Dissabte 2	Gremi d'Electricitat i Fontaneria 8:30 h Missa a la Capella de Santa Llúcia. Cant de la <i>Salve</i> davant la imatge de la Mare de Déu de la Llum Dia dels Fidels Difunts 10:30 h Ofici de Laudes; 11:00 h Missa Conventual Hi participa el Cor Francesc Valls Totes les misses del dia són aplicades pels fidels difunts
Divendres 4	Sant Francesc d'Assís 11:00h Ofici en honor al Sant, a la capella del Santíssim
Diumenge 3	Diumenge XXXI de durant l'any 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h Missa Conventual Hi participa el Cor Francesc Valls
Dimecres 6	Sant Sever, Bisbe i màrtir 18:45 h Ofici de Vespres; 19:15 h Missa Conventual En finalitzar la missa, visita corporativa al seu altar
Dijous 7	Pregària per les vocacions i per la vida. 18:00 h Hora Eucarística, a la capella del Santíssim
Diumenge 10	Diumenge XXXII de durant l'any 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h Missa Conventual Dia de l'Església Diocesana. Campanya de Germanor Hi participa el Cor Francesc Valls

Dimarts

12

Missa en honor a Santa Eulàlia

18:30 h a la Cripta
Oberta a tots els fidels

Dijous

14

Missa en memòria dels difunts de trànsit i dels cossos de seguretat.

18:30 h Missa a l'Altar Major, presidida per Mons. Javier Vilanova Pellisa, Bisbe Auxiliar de Barcelona.
Ho promou el Secretariat de Trànsit, Bombers i Cossos de Seguretat.

Dissabte

16

10:00 h Confirmacions a l'Altar Major, presidides per Mons. Javier Vilanova Pellisa, Bisbe Auxiliar
18:00 h Catequesi dels Bisbes als catecúmens

Diumenge

17

Diumenge XXXIII de durant l'any

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**
Jornada Mundial dels Pobres. Lema: «L'oració del pobre puja fins a Déu» (cfr. Si 21,5)
Hi canta el Cor Francesc Valls

Dilluns

18

Solemnitat de l'aniversari de la Dedicació de la Catedral

18:45 h Ofici de Vespres; 19:15 h **Missa Conventual**
Hi participa el Cor Francesc Valls

Dimecres

20

Presentació "Amics de la Catedral"

18:30 h Al Cor de la Catedral
Hi participa el Cor Francesc Valls

XXXV Cicle de Concerts: L'Orgue de la Catedral

20.00h Concert d'Orgue.
Organista: Ana Aguado, Professora d'orgue del Conservatori de Lleó.
Organitza: l'Excm. Capítol Catedral

Divendres

22

Santa Cecília, patrona dels músics

12:00 h Ofici en honor a la Santa, a l'Altar Major. Presideix la celebració el Sr. Degà, Dr. Santiago Bueno Salinas.
Intervenció musical a l'orgue, a càrrec del Sr. Juan de la Rubia.

Diumenge

24

Diumenge XXXIV de durant l'any Solemnitat de Nostre Senyor Jesucrist, Rei de Tot el Món

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**
Hi participa el "Cos de portants del Sant Crist de Lepant"
Hi participa el Cor Francesc Valls

Dissabte

30

16:00 h Ritu d'ingrés al catecumenat dels infants

ADVOCACIONS I SANTS A LA CATEDRAL

Dia	Sant	Ubicació
Dia 6	Sant Sever	Nau esquerra
Dia 11	Sant Martí	Girola
Dia 17	Santa Isabel	Nau esquerra
Dia 22	Santa Cecília	Nau dreta
Dia 25	Santa Caterina	Nau esquerra i Girola

Santa Església Catedral Basílica Metropolitana de Barcelona
Sagristia 933 151 554 Vicaria 933 151 005 Domèria 933 428 260
Secretaria 933 428 261 Arxiu 933 100 669
www.catedralbcn.org



BIZUM
Poden fer les seves donacions a la
Catedral de Barcelona amb Bizum
CODI 02375



1 DE NOVEMBRE DE 2024

SOLEMNITAT DE TOTS-SANTS

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Motet *Gaudeamus omnes*, William Byrd (1539-1623)

Gaudeamus omnes in Domino diem festum celebrantes, sub honore sanctorum omnium: de quorum solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei.

Exsultate, exsultate justi in Domino, rectos decet collaudatio.

Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto, sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Alegrem-nos tots en el Senyor celebrant la festa en honor de tots el sants, en la solemnitat dels quals s'alegren els àngels i lloen el Fill de Déu.

Exulteu justos en el Senyor, que els rectes entonin la lloança.

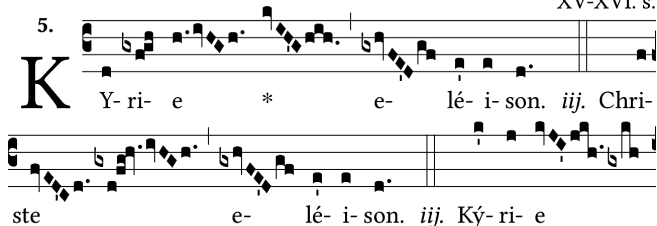

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. Com era al principi, ara i sempre, i pels segles dels segles. Amén.

Alegrémonos todos en el Señor celebrando la fiesta en honor de todos los santos, en cuya solemnidad se alegran los ángeles y alaban al Hijo de Dios.

Exultad justos en el Señor, que los rectos entonen la alabanza.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Cómo era en un principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII de Angelis)

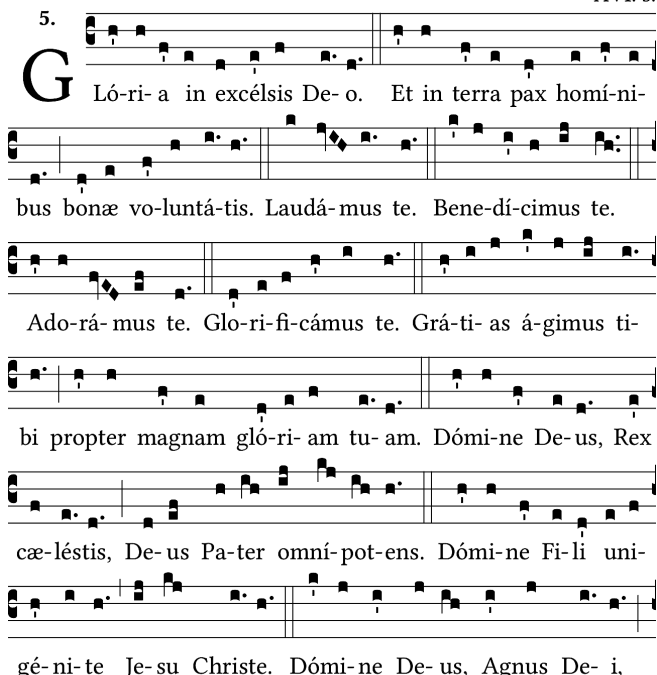
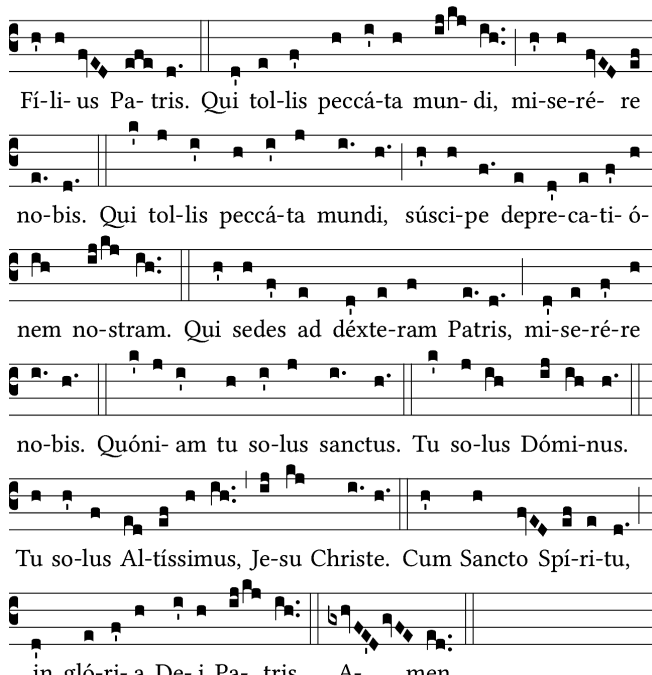
<p>5.  XV-XVI. s.</p> <p>K Y-ri- e * e- lé- i-son. <i>ij.</i> Chri- ste e- lé- i-son. <i>ij.</i> Ký-ri- e</p>	<p></p> <p>e- lé- i-son. <i>ij.</i> Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.</p>
--	--

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Canta gregorià: Gloria VIII de Angelis)

<p>5.  XVI. s.</p> <p>G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni- bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti- bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- li uni- gé- ni- te Je- su Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,</p>	<p></p> <p>Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó- nem no- stram. Qui sedes ad dèxte- ram Patris, mi- se- ré- re no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus. Tu so- lus Al- tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu, in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.</p>
---	---

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 23, 1-6 (R.: 6)

És del Senyor la terra i tot el que s'hi mou, el món i tots els qui l'habiten. Li ha posat els fonaments dins els mars, i les bases, a les fonts dels rius.

R. *Aquests són els qui venen per veure-us de cara, Senyor.*

Qui pot pujar a la muntanya del Senyor? Qui pot estar-se al recinte sagrat? El qui té el cor sincer i les mans netes de culpa, que no confia en els déus falsos.

R. Rebrà benediccions del Senyor, rebrà els favors del Déu que salva. Aquests són els qui venen a buscar- vos, Senyor, per veure-us de cara, Déu de Jacob.

R.

Del Señor es la tierra y cuanto la llena, el orbe y todos sus habitantes: él la fundó sobre los mares, él la afianzó sobre los ríos.

R. *Este es el grupo que viene a tu presencia, Señor.*

¿Quién puede subir al monte del Señor? ¿Quién puede estar en el recinto sacro? El hombre de manos inocentes y puro corazón, que no confía en los ídolos.

R. *Ése recibirá la bendición del Señor, le hará justicia el Dios de salvación. Éste es el grupo que busca al Señor, que viene a tu presencia, Dios de Jacob.*

R.

AL·LELUIA

Mt 11, 28

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!


Veniu a mi, tos els qui esteu cansats i afeixugats; jo us faré reposar, diu el Senyor.

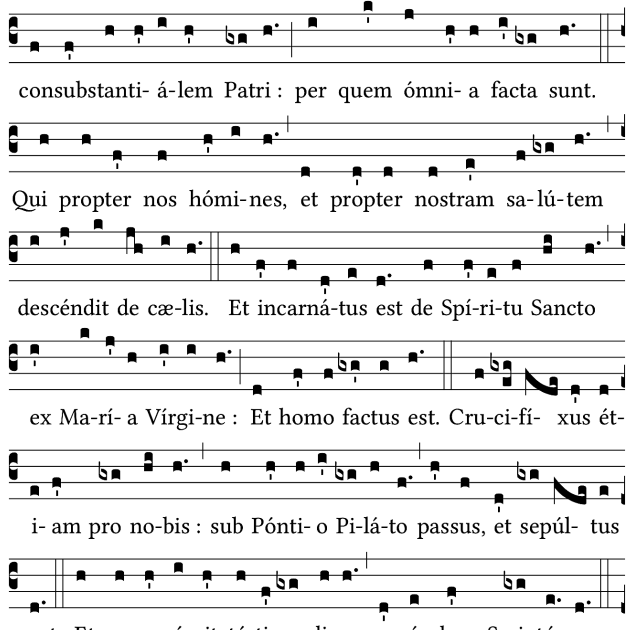
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Venid a mí, todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os haré reposar, dice el Señor.

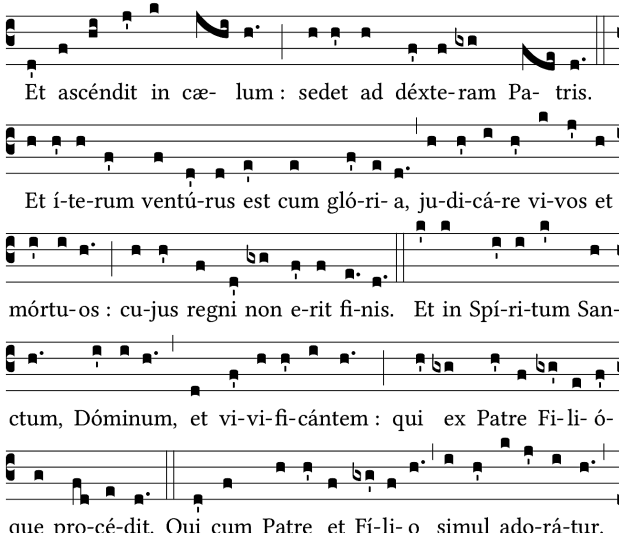
CREDO (Cant gregorià: Credo III)

XVII. s.

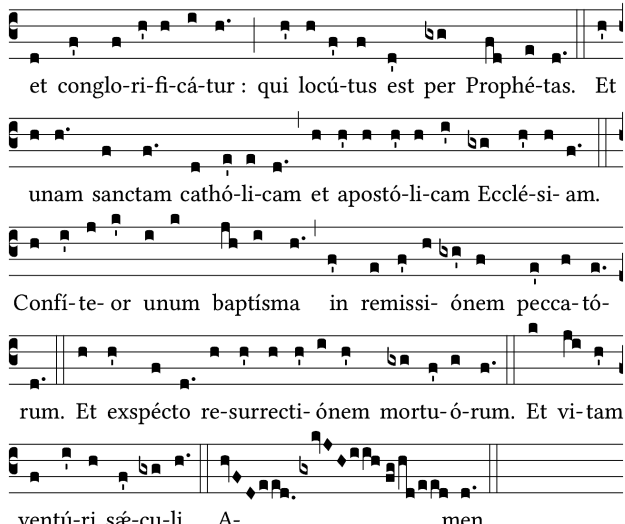
5.  **C**redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni- um, et in- vi-si-bí- li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante ómni- a sæ- cu-la. De-um de De- o, lumen de lími- ne, De-um ve- rum de De- o ve- ro. Gé-ni- tum, non fa- ctum,



consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi- nes, et propter nostram sa- lú- tem descéndit de cæ- lis. Et incarná- tus est de Spí- ri- tu Sancto ex Ma- rí- a Vírgi- ne : Et homo factus est. Cru- ci- fi- xus ét- i- am pro no- bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et sepúl- tus est. Et re- surre- xit térti- a di- e, se- cúndum Scriptú- ras.



Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte-ram Pa- tris.
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li- o simul ado-rá-tur,



et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am. Confi-te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca- tó- rum. Et exspécto re-surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Justorum animæ, Charles W. Stanford (1852-1924)

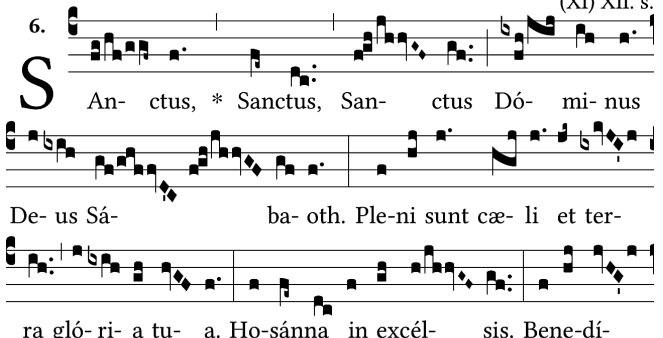

Sav 2, 1-2a. 3b

Justorum animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis. Visi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace.

Les ànimes dels justos estan en mans de Déu, i cap turment de la mort no els tocarà. A la vista dels insensats semblaven morir; però estan en pau.

Las almas de los justos están en manos de Dios, y el tormento de la muerte no los tocará. A la vista de los insensatos parecían morir; pero ellos están en paz.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)


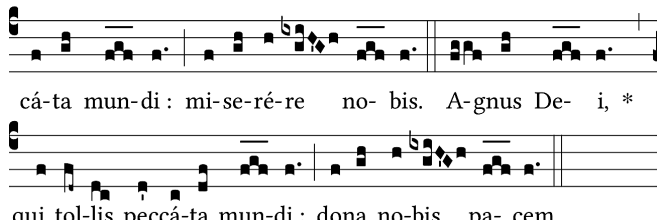
<p>6.  (XI) XII. s.</p> <p>S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus</p> <p>De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-</p> <p>ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene- dí-</p>	<p></p> <p>ctus qui ve- nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho- sán- na</p> <p>in ex-cél- sis.</p>
--	--

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

<p>6.  XV. s.</p> <p>A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :</p> <p>mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-</p>	<p></p> <p>cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *</p> <p>qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.</p>
--	---

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Beati mundo corde*, William Byrd

Mt 5, 8

Beati mundo corde quoniam ipsi Deum videbunt.

Benaurats els nets de cor, perquè veuran Déu.

Bienaventurados los limpios de corazón, porque verán a Dios.

FINAL

Beati quorum via, Charles W. Stanford

Ps 118, 1

Beati quorum via integra est, qui ambulat in lege Domini.

Feliços els de conducta irreprovable, que caminen en la llei del Senyor.

Bienaventurados los de camino intachable, que caminan en la ley del Señor.

2 DE NOVEMBRE DE 2024

COMMEMORACIÓ DELS FIDELS DIFUNTS

MISSA CONVENTUAL
(11:00 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Missa de Requiem: Introitus, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.
Requiem æternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis.**

Doneu-los Senyor, el descans etern, i que
la llum perpètua els il·lumini.
Us canten un himne a Sió,
I a Jerusalem us ofereixen sacrificis.
Escolteu la meva oració, vos, a qui van
tots els mortals.
Doneu-los Senyor, el descans etern, i que
la llum perpètua els il·lumini.

*Dales, Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua los ilumine.
En Sion, cantan dignamente tus alabanzas.
En Jerusalén, te ofrecen sacrificios.
Escucha mi plegaria,
hacia ti a quien van todos los mortales.
Dales, Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua los ilumine.*

KYRIE

Missa de Requiem: Kyrie, Tomás Luis de Victoria

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: pendent

Psalm 114, 5-6; 115, 10-11. 15-16ac (R.: 114, 9)

El Senyor és just i benigne,
el nostre Déu sap compadir.
El Senyor salvaguarda els senzills,
jo era feble i m'ha salvat.

R. Continuaré caminant entre els qui viuen, a la presència del Senyor.

Crec amb tot el cor, tot i que deia:
«Que en sóc, de dissortat»,
tot i que deia, veient-me perdut:
«Els homes, tot enganyen».

R.
Al Senyor li doldria
la mort dels qui l'estimen.
Ah, Senyor, sóc el vostre servent.
Vós em trencàreu les cadenes.
R.

*El Señor es benigno y justo,
nuestro Dios es compasivo;
el Señor guarda a los sencillos:
estando yo sin fuerzas, me salvó.*

R. Caminaré en presencia del Señor en el país de los vivos.

*Tenia fe, aun cuando dije:
«¡Qué desgraciado soy!».
Yo decía en mi apuro:
«Los hombres son unos mentirosos».*

R.
*Mucho le cuesta al Señor
la muerte de sus fieles.
Señor, yo soy tu siervo, siervo tuyo, hijo de tu esclava:
rompiste mis cadenas.
R.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 22

El Senyor és el meu pastor, no em manca res,
em fa descansar en prats deliciosos,
em mena al repòs vora l'aigua,
i allí em retorna.

R. El Senyor és el meu pastor; no em manca res.

Em guia per camins segurs,
per amor del seu nom.
Ni que passi per barrancs tenebrosos,
no tinc por de res.

R.
Perquè us tinc vora meu;
la vostra vara de pastor,
m'asserena i em conforta.

R.
Davant meu pareu taula vós mateix,
i els enemics ho veuen;

*El Señor es mi pastor, nada me falta:
en verdes praderas me hace recostar;
me conduce hacia fuentes tranquilas
y repara mis fuerzas.*

R. El Señor es mi pastor, nada me falta.

*me guía por el sendero justo,
por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras,
nada temo.*

R.
*Porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado
me sosiegan.*

R.
*Preparas una mesa ante mí
enfrente de mis enemigos;*

m'heu ungit el cap amb perfums,
ompliu a vessar la meva copa

R.

Oh, sí! La vostra bondat i el vostre amor
m'acompanyen tota la vida,
i viuré anys i més anys
a la casa del Senyor.

R.

*me unges la cabeza con perfume,
y mi copa rebosa.*

R.

*Tu bondad y tu misericordia me acompañan
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor
por años sin término.*

R.

AL·LELUIA

Mt 11, 29ab

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Accepteu el meu jou i feu-vos deixebles meus, que jo sóc benèvol i humil de cor.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón.

OFERTORI

Missa de Requiem: Domine Jesu Christe, Tomás Luis de Victoria

**Domine, Jesu Christe, Rex gloriæ,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de pœnis inferni et de
profundo lacu.**

**Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.**

**Sed signifer sanctus Michæl
repræsentet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahamæ promisisti et
semini eius.**

Senyor, Jesucrist, Rei de glòria, allibereu les ànimes dels fidels difunts de les flames de l'Infern i de l'abisme sens fons: allibereu-los de la boca del lleó perquè l'abisme horrible no els engoleixi i no caiguin en els llaços de les tenebres. Que Sant Miquel, portador de l'estandard, els introdueixi en la santa llum; com li prometeres a Abraham i a la seva descendència.

Señor, Jesucristo, Rey glorioso, liberad las almas de los fieles difuntos de las llamas del infierno y el profundo abismo. Liberadlos de la boca del león para que el abismo horrible no los engulla ni sean encadenados en oscuridad. Que el abanderado san Miguel los guíe a la santa luz, como le prometiste a Abraham y a su descendencia.

SANCTUS

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Missa de Requiem: Lux æterna, Tomás Luis de Victoria

**Lux æterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in æternum,
quia pius es.
Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis:
cum sanctis tuis in æternum, quia
pius es.**

Que la llum eterna els il·lumini, Senyor, en companyia dels vostres sants perquè sou misericordiós. Senyor, doneu-los el repòs etern i que la llum perpetua els il·lumini, entre els vostres sants per sempre, car sou misericordiós.

Que la luz eterna brille para ellos, Señor, en medio de vuestros Santos porque sois piadoso. Dadles el reposo eterno, Señor, y que la Luz Eterna brille sobre ellos. como santos tuyos para siempre, pues sois misericordioso.

FINAL

In paradisum, Lluís Maria Millet (1906-1990)

**In paradisum deducant te angeli:
in tuo adventu suscipiant te martyres,
et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.**

**Chorus angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
æternam habeas requiem.**

Al paradís et condueixin els àngels: que en arribar els màrtirs et rebïn i puguin guiar-te fins a la ciutat santa, Jerusalem.

Els cors d'àngels et rebïn, i amb Llätzer, que fou pobre, puguis obtenir el repòs etern.

Al paraíso te conduzcan los ángeles: que al llegar los mártires te reciban y puedan ellos guiarte hasta la santa ciudad, Jerusalén.

Los coros de ángeles te reciban, y con Lázaro, que fue pobre, puedas obtener el reposo eterno.

3 DE NOVEMBRE DE 2024

DIUMENGE XXXI DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Suscepimus Deus*, Andrea Rota (1553-1597)


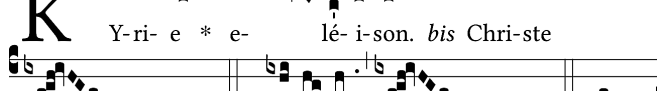
Psalm 47, 10-11

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam
in medio templi tui;
secundum nomen tuum, Deus,
ita et laus tua in fines terræ;
justitia plena est dextera tua.

Déu nostre, evocuem el record de la
vostra misericòrdia enmig del vostre
temple.
Així com el vostre nom, Senyor,
la vostra lloança arribi als límits de la
terra; la vostra dreta escampa la justícia.

*Dios nuestro, evocamos el recuerdo de tu
misericordia en medio de tu templo.
Así como tu nombre, Señor,
tu alabanza llegue a los límites de la
tierra; tu derecha implanta la justicia.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XI, *Missa Orbis factor*)

1.  (X) XIV-XVI. s.
K Y-ri- e * e- lé- i-son. bis Chri-ste

e- lé- i-son. bis Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký- ri-

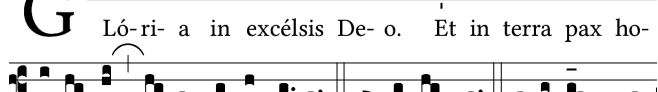
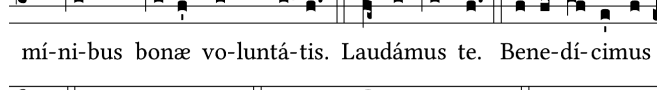
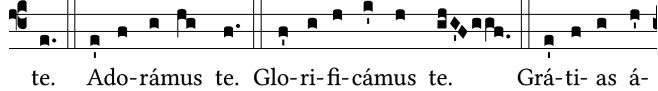


e e- lé- i-son.

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.


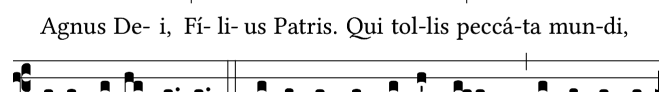
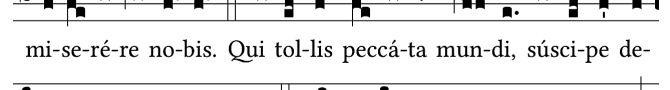
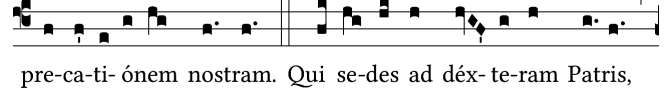

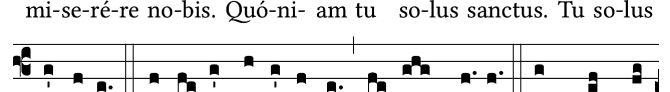
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria XI, *Missa Orbis factor*)

2.  X. s.
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-

mí-ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus

te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-

gimus ti-bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dó-mi-ne

De- us, Rex cæ-léstis, De- us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-

ne Fi- li uni-gé-ni-te Ie-su Christe. Dó-mi-ne De- us,


Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di,

mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, sú- sci- pe de-

pre- ca- ti- ónem no- stram. Qui se- des ad déx- te- ram Patris,

mi- se- ré- re no- bis. Quó- ni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus

Dó- minus. Tu so- lus Altí- ssimus, Ie- su Christe. Cum Sancto

Spí- ri- tu, in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 17, 2-4. 47. 51ab (R.: 2)

Us estimo, Senyor, vós m'enfortiu, roca i muralla que em deslliura.

R. *Us estimo, Senyor, vós m'enfortiu.*

Déu meu, penyal on m'emparó, escut i força que em salva. Rodejat d'adversaris delirants, calmo al Senyor, crido auxili d'entre els enemics.

R.
 Beneït sigui el Déu vivent, el meu penyal. Beneïxo el Senyor que em salva. Ha donat grans victòries al seu rei, ha mostrat l'amor que té al seu Ungit.

R.

Yo te amo, Señor; tú eres mi fortaleza; Señor, mi roca, mi alcázar, mi libertador.

R. *Señor, guárdame en paz en tus brazos.*

Dios mío, peña mía, refugio mío, escudo mío, mi fuerza salvadora, mi baluarte. Invoco al Señor de mi alabanza y quedo libre de mis enemigos.

R.
Viva el Señor, bendita sea mi Roca, sea ensalzado mi Dios y Salvador. Tú diste gran victoria a tu rey, tuviste misericordia de tu ungit.

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Qui m'estima, farà cas de les meves paraules, diu el Senyor; el meu Pare l'estimarà i vindrem a fer estada en ell.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

El que me ama guardará mi palabra, dice el Señor, y mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada en él.

cf. Jn 14, 23

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

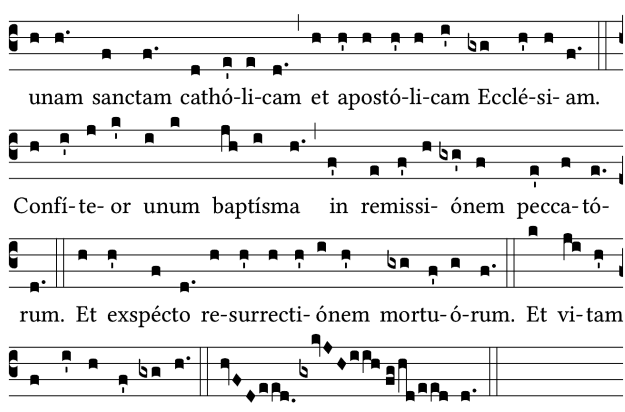
XVII. s.

5. **C** Redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in vi-si-bí- li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li-um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante ómni- a sœ- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fá- ctum, consubstanti- á-lem Patri: per quem ómni- a facta sunt.

Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-ffí- xus ét- i- am pro no-bis: sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ- lum: sedet ad dexte-ram Pa- tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et



mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-ó-
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur,
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et



unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am.
Confí-te-or unum baptísma in remissi-ónem pecca-tó-
rum. Et expécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam
ventú-ri sæ-cu-li. A-men.

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Benedic anima mea*, Claudin de Sermisy (1490-1562)

Ps 102, 1-3

Benedic, anima mea, Domino, et omnia quæ intra me sunt nomini sancto eius.
Benedic, anima mea, Domino, et noli oblivisci omnes retributiones eius.
Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis; qui sanat omnes infirmitates tuas.

Beneix el Senyor, ànima meva, del fons del cor beneix el seu sant nom.
Beneix el Senyor, ànima meva, no t'oblidis mai dels seus favors. Ell et perdona les culpes i et guareix de tota malaltia.

Bendice al Señor, alma mía, que todo mi ser bendiga a su santo Nombre;
bendice al Señor, alma mía, y nunca olvides sus beneficios.
Él perdona todas tus culpas y cura todas tus dolencias.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*)

<p>2. S Anctus, * San-ctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.</p>	<p>XI. s. Ho-sánna in ex- célsis. Bene-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in ex- célsis.</p>
<p>Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.</p>	<p>Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!</p>
	<p><i>Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!</i></p>

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

<p>1. A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta</p>	<p>XIV. s. mun-dí : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mundi : dona no-bis pa-cem.</p>
<p>Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.</p>	<p>Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.</p>
	<p><i>Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.</i></p>

COMUNIÓ

Motet *Scapulis suis*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Cf. Ps 90, 4-5

Scapulis suis obumbrabit tibi Dominus et sub pennis ejus sperabis, scuto circumdabit te veritas eius.

Trobaràs refugi sota les ales del Senyor, t'abrigarà amb les seves plomes, la veritat et cobrirà com un escut.

Encontrarás refugio bajo las alas del Señor, te abrigará con sus plumas, la verdad te cubrirá como un escudo.

FINAL

Motet *Cantate Domino*, Giovanni Gabrieli (1553-1612)

cf. Ps 97

Cantate Domino canticum novum, cantate et benedicite nomini eius: quia mirabilia fecit. Cantate et exultate et psallite in cythara et voce psalmi: quia mirabilia fecit.

Canteu al Senyor un càntic nou, canteu i beneïu el seu nom, perquè ha fet meravelles. Canteu i exulteu en psalms, amb cítares i cants, perquè ha fet meravelles.

Cantad al Señor un cántico nuevo, cantad y bendecid su nombre, porque ha hecho maravillas. Cantad y exultad en salmos, con cítaras y cantos, porque ha hecho maravillas.

10 DE NOVEMBRE DE 2024

DIUMENGE XXXII DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Motet *Cantate Domino*, Felice Anerio (1560-1614)

cf. Ps 97

**Cantate Domino canticum novum,
cantate et benedicite nomini eius:
quia mirabilia fecit.
Cantate et exultate et psallite
in cythara et voce psalmi:
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,
canteu i beneïu el seu nom,
perquè ha fet meravelles.
Canteu i exulteu en psalms,
amb cítares i cants,
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad y bendecid su nombre,
porque ha hecho maravillas.
Cantad y exultad en salmos,
con cítaras y cantos,
porque ha hecho maravillas.*

KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a
la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú
que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 145, 6-10 (R.: 1)

El Senyor, que es manté fidel per sempre,
fa justícia als oprimits,
dóna pa als qui tenen fam.
El Senyor deslliura els presos.

R. Lloa el Senyor, ànima meva.

El Senyor dóna la vista als cecs,
el Senyor redreça els vençuts.
El Senyor estima els justos;
el Senyor guarda els forasters.

R.

Manté les viudes i els orfes,
i capgira els camins dels injustos.
El Senyor rega per sempre,
és el teu Déu, Sió, per tots els segles.

R.

*El Señor, que mantiene su fidelidad perpetuamente,
que hace justicia a los oprimidos,
que da pan a los hambrientos.
El Señor liberta a los cautivos.*

R. Alaba, alma mía, al Señor.

*El Señor abre los ojos al ciego,
el Señor endereza a los que ya se doblan,
el Señor ama a los justos.
El Señor guarda a los peregrinos.*

R.

*Sustenta al huérfano y a la viuda
y trastorna el camino de los malvados.
El Señor reina eternamente,
tu Dios, Sión, de edad en edad.*

R.

AL·LELUIA

Mt 5, 3

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!


Feliços els pobres en l'esperit, el Regne del cel és per a ells.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque de ellos es el
reino de los cielos.*

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

XVII. s.

5.  **C**redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in vi-si-bí- li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante ómni- a sæ- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum, consubstanti- á-lem Patri: per quem ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a Virgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fí- xus ét- i- am pro no-bis: sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus



est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ- lum: sedet ad dexte-ram Pa- tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et mórtu-os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San- ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li- ó- que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li- cam et apostó-li- cam Ecclé-si- am. Confi-te- or unum baptisma in remissi- ónem pecca- tó- rum. Et expécto re-surrecti- ónem mortu-ó- rum. Et vi- tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum,

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

**Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio simul adoratur et
conglorificatur; qui locutus est per
prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

Sant, que és Senyor i infon la vida, que
procedeix del Pare i del Fill. I
juntament amb el Pare i el Fill és adorat
i glorificat; que parlà per boca del
profetes.
I en l'Església, que és una, santa,
catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per
perdonar el pecat i espero la resurrecció
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe
una misma adoración y gloria, y que
habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica. Confieso que hay
un solo Bautismo para el perdón de los
pecados.
Espero la resurrección de los muertos y
la vida del mundo futuro. Amén.*

OFERTORI

Motet *Gressus meos dirige*, Orlande de Lassus (1532-1594)

Ps 118, 133

**Gressus meos dirige secundum eloquium
tuum: ut non dominetur mei omnis
injustitia, Domine.**

Que la vostra promesa guardi els meus
passos, que no els domini mai cap mena
d'injustícia, Senyor.

*Que vuestra promesa guarde mis pasos,
que nunca les domine ningún tipo de
injusticia, Señor.*

SANCTUS (E1) · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són
plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve
en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están
el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M1) · Música: Ireneu Segarra, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.*

COMUNIO

Motet *O sacrum convivium*, Josep Reig (1595-1674)*

St. Tomàs d'Aquino (1224-1274)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al·leluia.

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Aleluya.*

FINAL

Motet *Laudate Dominum*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Ps 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
És immensa la seva misericòrdia amb
nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

* Mestre de capella a la Basílica de Santa Maria del Mar.

17 DE NOVEMBRE DE 2024

DIUMENGE XXXIII DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Motet *Laudate Dominum*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
És immens el seu amor per nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

KYRIE (A3) · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (B6) · Música: Miquel Barbarà (*1939)

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú
que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 15, 5. 8-11 (R.: 1)

Senyor, heretat meva i calze meu,
vós m'heu triat la possessió.
Sempre tinc present el Senyor;
amb ell a la dreta, mai no cauré.

R. *Guardeu-me, Déu meu, en vós trobo refugi.*

El meu cor se n'alegra i en faig festa tot jo,
fins el meu cor reposa confiat:
no abandonareu la meua vida enmig dels morts,
ni deixareu caure a la fossa el qui us estima.

R.
M'ensenyareu el camí que duu a la vida:
joia i festa a desdir a la vostra presència;
al vostre costat, delícies per sempre.

R.

*Dichoso el que teme al Señor
y sigue sus caminos.
Comerás del fruto de tu trabajo,
serás dichoso, te irá bien.*

R. *Dichoso el que teme al Señor.*

*Tu mujer, como parra fecunda,
en medio de tu casa;
tus hijos, como renuevos de olivo,
alrededor de tu mesa.*

R.
*Esta es la bendición del hombre
que teme al Señor.
Que el Señor te bendiga desde Sión,
que veas la prosperidad de Jerusalén.*

R.

* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.

AL·LELUIA

cf. Lc 21, 36

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Estigueu alerta pregant en tota ocasió perquè us pugueu mantenir drets davant el Fill de l'home.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Estad, pues, despiertos en todo tiempo, para que podáis manteneros en pie ante el Hijo del hombre.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *De profundis*, Joan Pau Pujol

Ps 129, 1

**De profundis clamavi ad te, Domine;
Domine, exaudi vocem meam.**

Des de l'abisme us crido, Senyor.
Escolteu el meu clam.

*Desde lo más profundo te invoco, Señor,
¡Señor, escucha mi voz!*

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *O salutaris Hostia*, Pierre de la Rue (1452-1518)

Sant Tomàs d'Aquino (1224-1274)

**O salutaris hostia,
quæ cæli pandis ostium:
Bella premunt hostilia,
da robur, fer auxilium.**

**Uni trinoque Domino
sit sempiterna gloria,
qui vitam sine termino
nobis donet in patria.
Amen.**

Oh víctima salvadora,
que obríu de bat a bat la porta del cel:
Oprimiu les hostilitats de les guerres,
doneu-nos forces, porteu-nos auxili!

Al Senyor U i Tri
sigui donada glòria eterna,
perquè ens concedeixi
una vida interminable a la pàtria.
Amén.

Oh víctima salvadora,
que abres de par en par la puerta del cielo:
Oprime las hostilidades de las guerras,
¡danos fuerzas, tráenos auxilio!

Al Señor Uno y Tri
sea dada gloria eterna,
para que nos conceda
una vida interminable en la patria.
Amén.

FINAL

Motet *Euge serve bone*, Jan Pieterszoon Sweeling (1562-1621)

Mt 25, 21

**Euge serve bone, et fidelis: quia super
pauca fuisti fidelis, super multa te
constituam; intra in gaudium Domini tui.**

Molt bé, servent bo i fidel; has estat fidel en poc, i jo et posaré sobre molt; entra al goig del teu Senyor.

Bien, siervo bueno y fiel; como has sido fiel en lo poco, te daré un cargo importante; entra en el gozo de tu Señor.

18 DE NOVEMBRE DE 2024

ANIVERSARI DE LA DEDICACIÓ DE LA CATEDRAL

MISSA CONVENTUAL
(19:15 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Motet *Urbs beata Jesuralem*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Himne anònim, ss. VIII-IX

Urbs beata Jerusalem,
dicta pacis visio,
quæ construitur in cælo [cælis]
vivi ex lapidibus,
et angelis coronata
ut sponsata comite.

Jerusalem, urbs felix,
visió de pau excelsa,
que en el cel es construeix
de belles pedres vives,
i que és d'àngels coronada
com l'esposa en el convit.

Jerusalén, urbe feliz,
visión de paz excelsa,
que en el cielo se construye
de bellas piedras vivas,
y que es de ángeles coronada
como la esposa en el convite.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII de Angelis)

XV-XVI. s.

5. **K** Y-ri- e * e- lé- i-son. iij. Chri-
ste e- lé- i-son. iij. Ký-ri- e

e- lé- i-son. ij. Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Canta gregorià: Gloria VIII de Angelis)

XVI. s.

5. **G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex
cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- li uni-
gé- ni- te Je- su Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,

Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re
no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó-
nem no- stram. Qui sedes ad dexte- ram Patris, mi- se- ré- re
no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.
Tu so- lus Al- tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,
in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 45

Déu ens és un castell de refugi,
una defensa ferma en hores de perill.
No temem res, quan se somou la terra,
quan les muntanyes s'enfonsen dins el mar.

R. *El braços d'un riu alegren la ciutat de Déu, la mansió de l'Altíssim.*

Els braços d'un riu alegren la ciutat de Déu,
la mansió més sagrada de l'Altíssim.
Déu hi és al mig, es manté ferma,
Déu la defensa abans que apunti el dia.

R.
El Senyor de l'univers és amb nosaltres,
la nostra muralla és el Déu de Jacob.
Veniu, mireu les gestes del Senyor,
les meravelles que fa sobre la terra.

R.

Dios es nuestro amparo y nuestra fortaleza, nuestra ayuda segura en momentos de angustia. Por eso, no temeremos aunque se desmorone la tierra y las montañas se hundan en el fondo del mar.

R. *Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, la santa habitación del Altísimo.*

Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, la santa habitación del Altísimo. Dios está en ella, la ciudad no caerá; al rayar el alba Dios le brindará su ayuda.

El Señor del Universo está con nosotros; nuestro refugio es el Dios de Jacob. Venid y ved los portentos del Señor; sus maravillas sobre la tierra.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

El Pare vol bons adoradors, que l'adorin en esperit i en veritat.

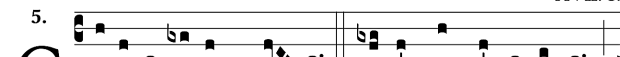
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

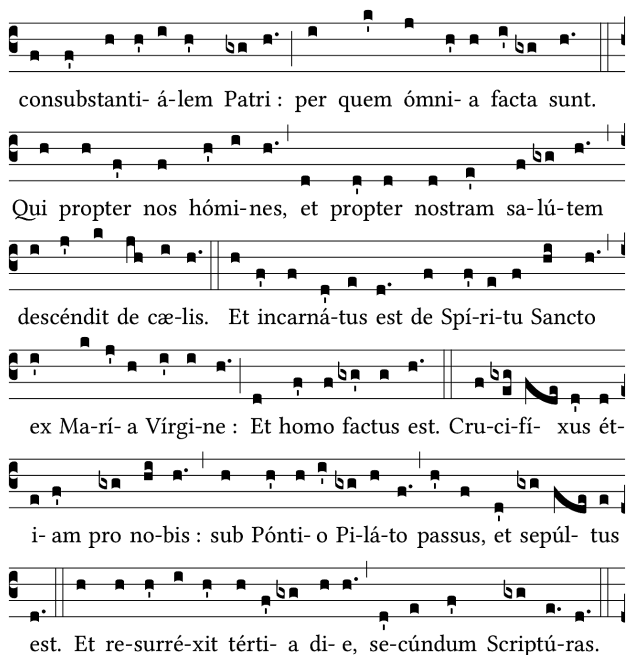
El Padre desea buenos adoradores, que le adoren en espíritu y verdad.

cf. Jo 4, 24

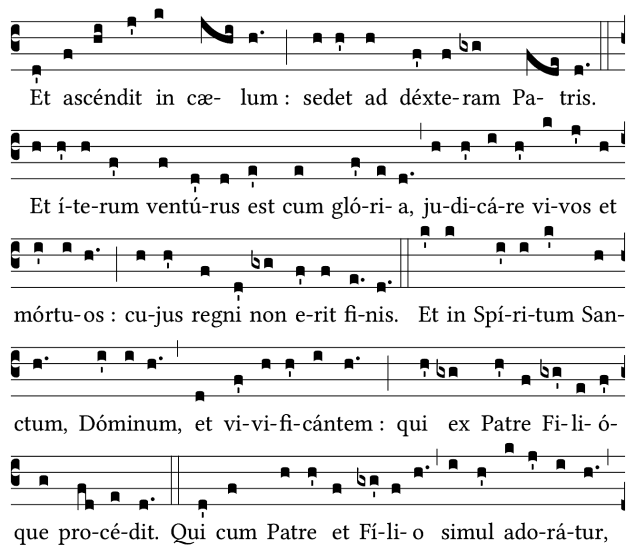
CREDO (Cant gregorià: Credo III)

XVII. s.

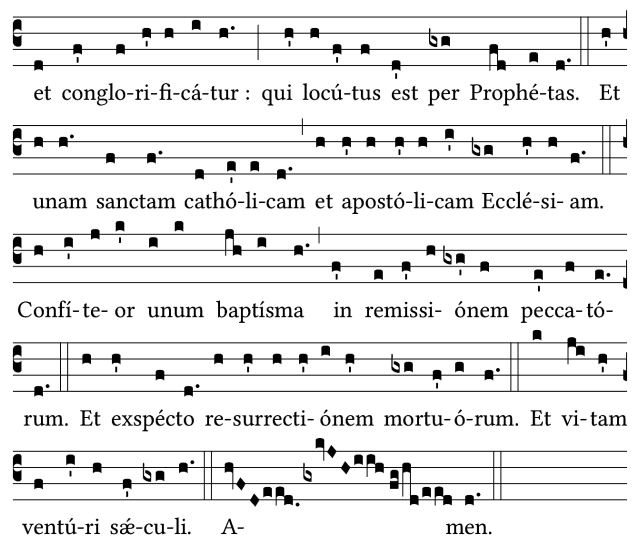
5.  XVII. s.
Credo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-
vi-si-bí- li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,
Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante
ó-mni- a sæ- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,
De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,



consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.
Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem
descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spi-ri-tu Sancto
ex Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi- xus ét-
i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus
est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.



Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte-ram Pa- tris.
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur,



et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am. Confi-te- or unum baptisma in remissi- ónem pecca-tó-rum. Et expécto re-surrecti- ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filio procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seua a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infont la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Locus iste*, Eduard Vila Perarnau (*1984)

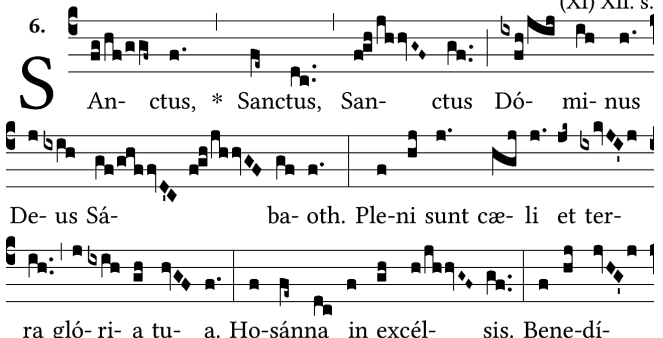

Dedicació d'una església: Gradual (cf. Gn 28, 17)

Locus iste a Deo factus est, inæstimabile sacramentum, irreprehensibilis est. Deus, cui adstat angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.

Aquest lloc fet per Déu, és un sagrament inestimable, sense reprovació. Déu, davant qui s'aixeca el cor d'àngels, escolteu les oracions dels vostres servents.

Este lugar fue hecho por Dios, es un misterio invaluable y sin reproche. Dios, ante quien está un coro de ángeles, escucha las oraciones de tus siervos.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)


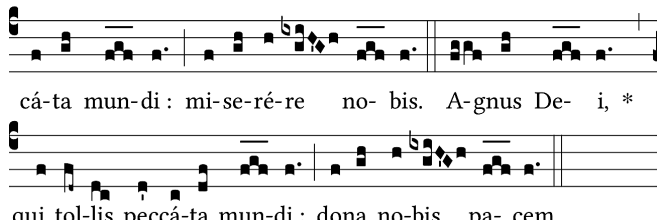
<p>6.  (XI) XII. s.</p> <p>S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus</p> <p>De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene- dí-</p>	<p></p> <p>ctus qui ve- nit in nómi- ne Dó- mi- ni. Ho- sán- na in ex- cé- sis.</p>
---	---

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

<p>6.  XV. s.</p> <p>A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-</p>	<p></p> <p>cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.</p>
---	--

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleueu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleueu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleueu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Ave verum*, Francisco de Peñalosa (1470-1528)

Innocenci VI? († 1362)

**Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine;
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine:
esto nobis prægustatum
in mortis examine.**

Salut, cos veritable, nascut de la verge Maria; el mateix que patí i fou immolat a la Creu, per a salvar els homes. El seu costat perforat vessà sang i aigua. Sigueu de nosaltres tastat, en les angoixes de la mort.

Salve, verdadero cuerpo, nacido de la Virgen María, atormentado y sacrificado en la cruz por la humanidad, de cuyo costado perforado fluyó agua y sangre. Sé para nosotros un anticipo en el trance de la muerte.

**O Iesu dulcis, o Iesu pie,
o Iesu, fili Mariae.
Miserere mei. Amen.**

Oh dolç Jesús, oh pietós Jesús, oh Jesús, fill de Maria, tingueu pietat de mi. Amén.

Oh dulce Jesús, oh piadoso Jesús, oh Jesús, hijo de María, ten piedad de mí. Amén.

FINAL

Motet *Lucis creator optime*, Estêvão de Brito (1575-1641)

Sant Gregori el Gran? (s. VI-VII)

**Lucis creator optime,
lucem dierum proferens,
primordiis lucis novæ,
mundi parans originem.**

Creador esplèndid de la llum, que feu brollar la llum dels jorns, i que, amb els raigs de llum novells, vàreu guarnir el començ del món.

Oh bendito Creador de la luz, que haces el día con resplandor brillante, y sobre el mundo en formación llamaste al principio la luz del caos.

**Præsta Pater piissime,
Patrique compar unice,
cum Spiritu paraclito,
regnans per omne saeculum. Amen.**

Deu-nos-ho, Pare pietós, i vós, el Fill, al Pare igual que amb l'Esperit Sant, defensor, regneu per segles sense fi. Amén.

Escucha, oh Padre misericordioso, y, Jesucristo, su único Hijo; quien, con el Espíritu Santo, vive y reina eternamente. Amén.

24 DE NOVEMBRE DE 2024

DIUMENGE XXXIV · JESUCRIST, REI DE L'UNIVERS

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Motet *Laudate Dominum*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Psalm 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

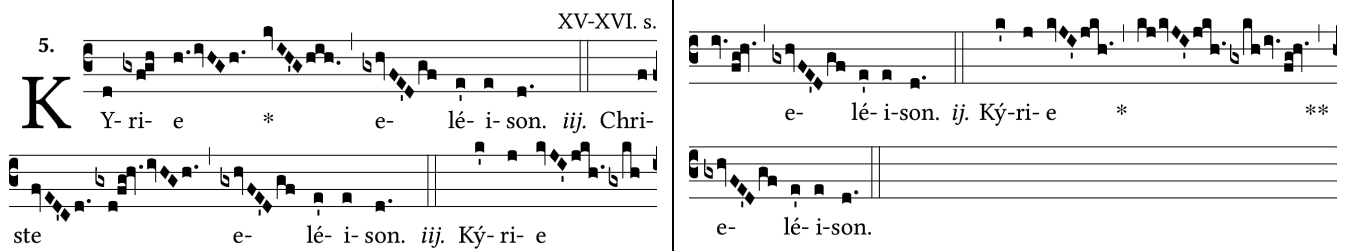
Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
Es immens el seu amor per nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor; todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII de Angelis)

XV-XVI. s.



5. **K** Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chri-
ste e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e **

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Canta gregorià: Gloria VIII de Angelis)

XVI. s.



5. **G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex
cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-
gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De- i,
Fí-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-
nem no-stram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se-ré- re
no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.
Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,
in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Psalm 92, 1-2. 5 (R.: 1a)

El Senyor és rei, va vestit de majestat.
 El Senyor va vestit i cenyit de poder.

R. El Senyor és rei, va vestit de majestat.

Manté ferm tot el món, incommovible.
 El vostre soli es manté des del principi, vós sou des de sempre.

R.
 El vostre pacte és irrevocable;
 la santedat, Senyor, escau a casa vostra al llarg de tots els temps.

R.

El Señor reina, vestido de majestad; el Señor, vestido y ceñido de poder.

R. El Señor reina, vestido de majestad.

Así está firme el orbe y no vacila. Tu trono está firme desde siempre, y tú eres eterno.

R.
Tus mandatos son fieles y seguros; la santidad es el adorno de tu casa, Señor, por días sin término.

R.

AL·LELUIA

Mc II, 10

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Beneït el qui ve en nom del Senyor. Beneït el Regne del nostre pare David, que està a punt d'arribar.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Bendito el qui viene en nombre del Señor. Bendito el reino de nuestro padre David, que está por venir.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

<p>5. XVII. s.</p> <p>Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et in-vi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum, Fí-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa-ctum, consubstanti-á-lem Patri: per quem ómni-a facta sunt.</p>	<p>Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spi-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fi-xus ét-i-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl-tus est. Et re-surré-xit térti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ-lum: sedet ad dexte-ram Pa-tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et</p>
--	---



mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-ó-
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-rá-tur,
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et



unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am.
Confí-te-or unum baptisma in remissi-ónem pecca-tó-
rum. Et exspécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filio procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seua la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Christus der uns selig macht*, Michael Praetorius (1571-1621)

Christus, der uns selig macht,
kein Bö's hat begangen,
der ward für uns in der Nacht,
als ein Dieb gefangen,
geführt für gottlose Leut,
und fälschlich verklaget,
verlacht, verhöhnt und verspeit,
wie denn die Schrift saget.

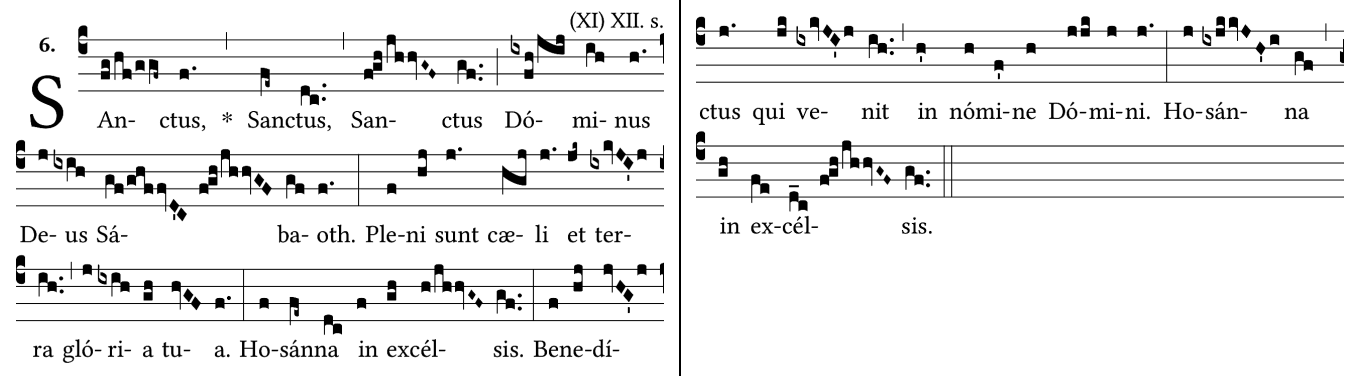
Crist, que ens salva,
no ha comès cap mal,
ell romangué per nosaltres en la nit,
atrapat com un lladre,
conduït per persones impies,
i falsament denunciad,
rigut, burlat i l'escopit,
com diu l'Escriptura.

Michael Weiße (ca. 1488-1534)

Cristo, que nos salva,
no ha cometido ningún mal,
él estuvo para nosotros en la noche,
atrapado como un ladrón,
guiado por gente impía,
y denunciado falsamente,
se rieron, se burlaron y le escupieron,
como dice la Escritura.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)

(XI) XII. s.



6. **S** An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus
 ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na
 De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-
 in ex-cél- sis.
 ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

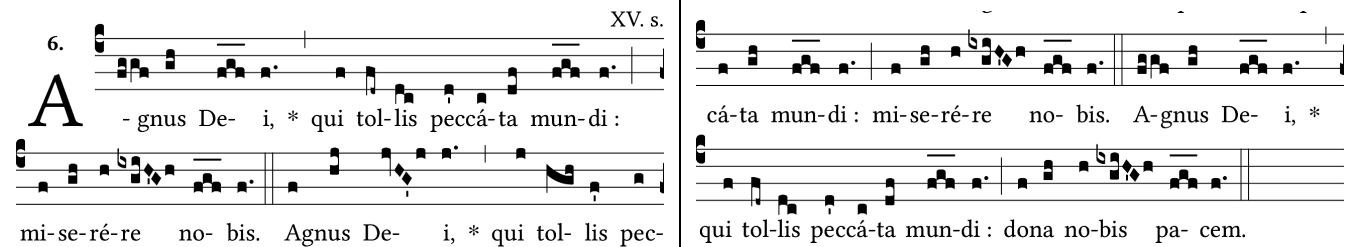
**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
 Dominus Deus Sabaoth;
 pleni sunt caeli et terra gloria tua.
 Hosanna in excelsis.
 Benedictus, qui venit in nomine Domini.
 Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor: ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

XV. s.



6. **A** - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :
 cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *
 mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-
 qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *O sacrum convivium*, Carles Prat i Vives (*1985)

**O sacrum convivium
 in quo Christus sumitur.
 Recolitur memoria passionis eius
 mens impletur gratia
 et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
 Alleluia.**

Oh, banquet sagrat en el qual Crist és consumit. Fent memòria de la seva passió, les nostres ments s'omplen de gràcia i ens és donada la promesa de la glòria futura. Al·leluia.

Sant Tomàs d'Aquino (1214-1274)

Oh, banquete sagrado en el que Cristo es consumido. Haciendo memoria de su pasión, nuestras mentes se llenan de gracia y nos es dada la promesa de la gloria futura. Aleluya.

FINAL

Himne *Christus vincit*

Cf. Ps 116

Christus vincit, Christus regnat, Christus, imperat.

Crist venç, Crist regna, Crist impera.

Cristo vence, Cristo reina, Cristo impera.

Laudate Dominum omnes gentes, laudate eum omnes populi.

Lloeu el Senyor tos els pobles, glorifiqueu-lo totes les nacions.

Alabado sea el Señor por todas las naciones, lo alaben todos los pueblos.

Christus vincit...

Quoniam confirmata est super nos misericordia eius, et veritas Domini manet in æternum.

És immensa la seva misericòrdia amb nosaltres, la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Porque su misericordia se confirma sobre nosotros, y la verdad del Señor permanecerá siempre.

Christus vincit...

Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. Com era al principi, ara i sempre, I pels segles dels segles. Amén.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Christus vincit...